

TRANS (IENT) CITY

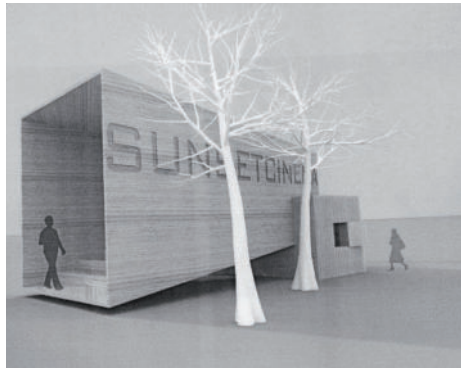
Curator: Hou Hanru
28.04 > 02.12.2007

PROGRAMME / PROGRAMM en collaboration avec Filmreakter

28.09 > 27.10.07

Cour du Couvent
Luxembourg - Bonnevoie

SUNSET CINEMA / APOLOJA SUSTERSIC & BIK VAN DER POL



28.09.2007 - 20.00
OPEN SCREEN

Open Screen, le festival underground luxembourgeois, en ouverture de Sunset Cinema. Comme son nom le suggère, Open Screen est ouvert à tous. "Bring your own movies" est le fil rouge de cette carte blanche. Tous les films d'une durée maximum de 25 min. seront présentés. Les propositions peuvent être faites via: filmreakter@internet.lu.

Open Screen, das luxemburgische Underground-Festival, eröffnet das Sunset Cinema-Programm. Open Screen ist, wie der Name schon sagt, für jeden offen: "Bring your own movies" - das ist das Motto. Gezeigt werden alle eingereichten Filme bis maximal 25 Minuten Länge. Beiträge können eingereicht werden unter: filmreakter@internet.lu.

Open Screen, the Luxembourg underground festival, opens the Sunset Cinema programme. Open Screen is, as its name implies, open to everyone: "Bring your own movies" - is the motto. All the films brought in will be shown, up to a maximum length of 25 minutes. Contributions may be submitted via: filmreakter@internet.lu.

29.09.2007 - 20.00
SURPRISE

Des films de nos archives et des films de nos amis. Laissez-vous surprendre !

Filme aus unserem Archiv und von Freunden. Lassen Sie sich überraschen...!

From Our Archive and Our Friends. Let us surprise you!

04.10.2007 - 20.00

POT-POURRI / YANN TONNAR

Yann Tonnar prépare un pot-pourri de ses créations: films de commande, travaux réalisés pour la télévision, pour le théâtre, petites fictions, exercices d'étudiant, documentaires, vidéoclips, photos, animations,... Un mélange joyeux de tout ce qui s'est amassé en 8 ans de création audiovisuelle.

Yann Tonnar zeigt ein Potpourri seiner Kreationen: Auftragsfilme, Arbeiten für Fernsehen und Theater, Kurzfilmchen, Studentenfilme, Dokumentationen, Videoclips, Fotos, Zeichentrick ... Eine fröhliche Mischung all dessen, was sich in acht Jahren audiovisueller Kreation angesammelt hat.

Yann Tonnar shows a pot-pourri of his creations: commissioned films, works for television and theatre, short films, student films, documentaries, video clips, photos, cartoons ... a cheerful mixture of all the things that have accumulated in eight years of audio-visual creativity.

En présence du réalisateur In Anwesenheit des Regisseurs
In the presence of the director

05.10.2007 - 20.00

WHO'S QUENTIN?

Le long-métrage "Who's Quentin?" est la 1ère œuvre de la jeune association artistique luxembourgeoise FEIERBLUMM qui depuis 2 ans s'investit dans des films à petit budget. Cet ambitieux film amateur a bénéficié du soutien du Service National de la Jeunesse et de l'aide financière de la Commission européenne (programme jeune). Le film, une comédie sur fond de polar, raconte l'histoire des deux « délinquants » Kevin et « Knaschti » coincés entre deux organisations criminelles. « Who's Quentin ? » est un clin d'œil au célèbre maître du néo-polar.

Durée : 99 minutes ; en luxembourgeois, sous-titré en anglais.

Der abendfüllende Spielfilm "Who's Quentin?" ist das Erstlingswerk der jungen luxemburgischen Künstlerassoziation FEIERBLUMM, die sich seit 2 Jahren vor allem im Low-Budget Filmbereich entwickelt. Das ambitionierte Amateurfilmprojekt wurde in Luxemburg vom Service national de la jeunesse unterstützt und als Jugendinitiative von der Europäischen Kommission mitfinanziert. Der Film, eine Gangsterkomödie, erzählt die Geschichte der beiden Kleinganoven, Kevin und "Knaschti", die zwischen die Fronten zweier verfeindeter, krimineller Organisationen geraten. "Who's Quentin?" stellt dabei, wie es der Titel auch andeutet, eine Hommage an bekannte Vorbilder des Gangstergenres dar.

Dauer: 99 Minuten; in luxemburgischer Sprache, mit englischen Untertiteln.

The full-length feature film "Who's Quentin?" is the debut of the young Luxembourg artists' association FEIERBLUMM, who have been evolving, mainly in low-budget films, for 2 years now. This ambitious amateur film project has been supported in Luxembourg by the Service national de la jeunesse and co-financed as a youth initiative by the European Commission. The film, a gangster comedy, tells the tale of two small-time crooks, Kevin and "Knaschti", who get caught between the fronts of two rival criminal organisations. As the title suggests, "Who's Quentin?" is a homage to certain well known models of the genre.

Duration: 99 minutes; in Letzeburgish with English subtitles

info: www.whosquentin.com, www.feierblumm.com

En présence de membres de l'équipe In Anwesenheit des Teams
In the presence of the team

06.10.2007 - 20.00

ANNE LINDNER - 4 VIDEOS

THE SEVEN DEADLY SINS (18')

Les 7 péchés capitaux - envie, orgueil, paresse, colère, luxure, avarice, gourmandise - en 5 versions différentes. On ne les reconnaît bien souvent qu'au second coup d'œil. Des indices sont insérés tout au long du film pour inciter le spectateur à interagir. Avec en fond sonore la musique du groupe D.A.S. (Die arroganten Sorben) de Chemnitz.

Die Sieben Todsünden - Neid, Stolz, Trägheit, Zorn, Wollust, Habgier, Völlerei - in 5 verschiedenen Versionen, oft erst auf den zweiten Blick zu erkennen. Überall sind subtile Hinweise eingebaut, um den Zuschauer zum mitdenken anzuregen. Untermalt mit Musik der Gruppe D.A.S. (Die arroganten Sorben) aus Chemnitz.

The seven deadly sins - envy, pride, sloth, anger, lust, covetousness and gluttony - in 5 different versions, presented so that in some cases you don't recognise them at first. Subtle hints are built in here and there to make the audience think. Incidental music by D.A.S. (Die arroganten Sorben) from Chemnitz.

THE ORDINARY MAN (18')

Un homme, Paul Wicharz, raconte son expérience de la 2ème Guerre Mondiale - un monologue autour de ses souvenirs et de ses expériences : « Il était du côté des Allemands, donc du mauvais côté, c'est ce qui a été intéressant à filmer et à enregistrer »

Ein Mann, Paul Wicharz, erzählt über seine Erlebnisse im zweiten Weltkrieg - ein Monolog der Erinnerungen und Erlebnisse. Anne Lindner: "Er war auf der deutschen, also auf der falschen Seite, und das hat es so interessant gemacht zu filmen und zu hören".

A man, Paul Wicharz, talks about his experiences in the Second World War - a monologue of memories and adventures. Anne Lindner: "He was on the German side, i.e. the wrong side, and that's what it is that has made this material so interesting to film and to listen to."

THE ANARCHY AND CHAOS THEORY OF ANNE'S LITTLE CONFUSED BRAIN (20')

Vidéo d'une performance (avec Ed Talbot) de 2006 ; leitmotiv : des ballons remplis d'eau et de couleur.

Filmaufnahme einer Performance (gemeinsam mit Ed Talbot) aus dem Jahr 2006; im Mittelpunkt: mit Wasser und Farbe gefüllte Luftballons ...

Film recording of a performance (together with Ed Talbot) from the year 2006. In the centre of it all: balloons filled with water and paint...

THE JOURNEY (20')

A la manière d'une performance : Anne Lindner incarne un des sept péchés capitaux dans les rues de Leicester, Angleterre... Un film sans parole, exclusivement axé sur le visuel.

Ebenfalls eine Performance-Dokumentation: Anne Lindner als eine der sieben Todsünden in den Straßen von Leicester, England ... Ein Film ohne Worte, ganz auf das Visuelle konzentriert.

Another performance documentation: Anne Lindner as one of the seven deadly sins in the streets of Leicester ... A film without words, which concentrates entirely on the visual.



11.10.2007 - 20.00

VHS ON THE ROAD SHOW

« Best of » du Rotterdamer VHS-Festival - un panorama de courts-métrages vidéo du monde entier. Le Rotterdamer VHS-Festival est organisé par la galerie « Het Wilde Weten » établie dans un ancien cloître en plein centre de Rotterdam.

Ein "Best of" des Rotterdamer VHS-Festival - ein Panorama von Video-Kurzfilmen aus der ganzen Welt. Das Rotterdam VHS Festival wird organisiert von der Künstlergalerie "Het Wilde Weten", die sich in einem ehemaligen Kloster im Zentrum Rotterdams eingerichtet hat.

VHS on the Road show the 'best of' the Rotterdam VHS Festival, a compilation of videoshorts from all over the world. The Rotterdam VHS Festival is initiated by the artist-run-space "Het Wilde Weten" located in a former convent in the center of Rotterdam.

info: www.vhs.hetwildeweten.com

12.10.2007 - 20.00

KLM

MONA (8' - KML2006)

Une petite fille se retrouve subitement dans une cave très sombre. Elle a peur, ne sait pas comment elle a atterri ici ou qui l'y a enfermée. Peu à peu de terribles souvenirs resurgissent... Réalisation : Marc Barnig. Avec : Laura Bever, Ferd Scheuer.

Ein kleines Mädchen findet sich in einem dunklen Keller wieder. Es hat Angst, weiß nicht, wie es dort hin kam oder wer es dort eingesperrt hat. Nach und nach kommen die schlimmen Erinnerungen zurück ... Regie: Marc Barnig - Mit: Laura Bever, Ferd Scheuer.

A little girl finds herself in a dark cellar. She is frightened, and doesn't know how she got there or who shut her in. Little by little, the terrible memories begin to return ... Directed by Marc Barnig - with Laura Bever, Ferd Scheuer.

BLACK KING'S WAY (68' - KML2005)

Sept amis participent à un mystérieux Rallye : 24 heures, sans aucun contact avec l'extérieur. D'in vraisemblables et irréalistes rencontres ont lieu et des conflits se forment. Qu'est-ce qui est réel, qu'est-ce qui ne l'est pas ? Réalisation : Marc Barnig. Avec : Frank Schuller, Christiaan Van Vliet.

Sieben Freunde nehmen an einer mysteriösen Rallye teil: 24 Stunden, ohne Kontakt zur Außenwelt. Unwahrscheinliche und unrealistische Begegnungen und Konflikte entstehen, bei denen sie sich ständig fragen: Was ist real, was nicht? Regie: Marc Barnig - Mit: Frank Schuller, Christiaan Van Vliet.

Seven friends take part in a mysterious rally: 24 hours without any contact with the outside world. Improbable and unrealistic encounters and conflicts take place, forcing them to keep asking themselves what's real and what isn't. Directed by Marc Barnig - with Frank Schuller, Christiaan Van Vliet.

